



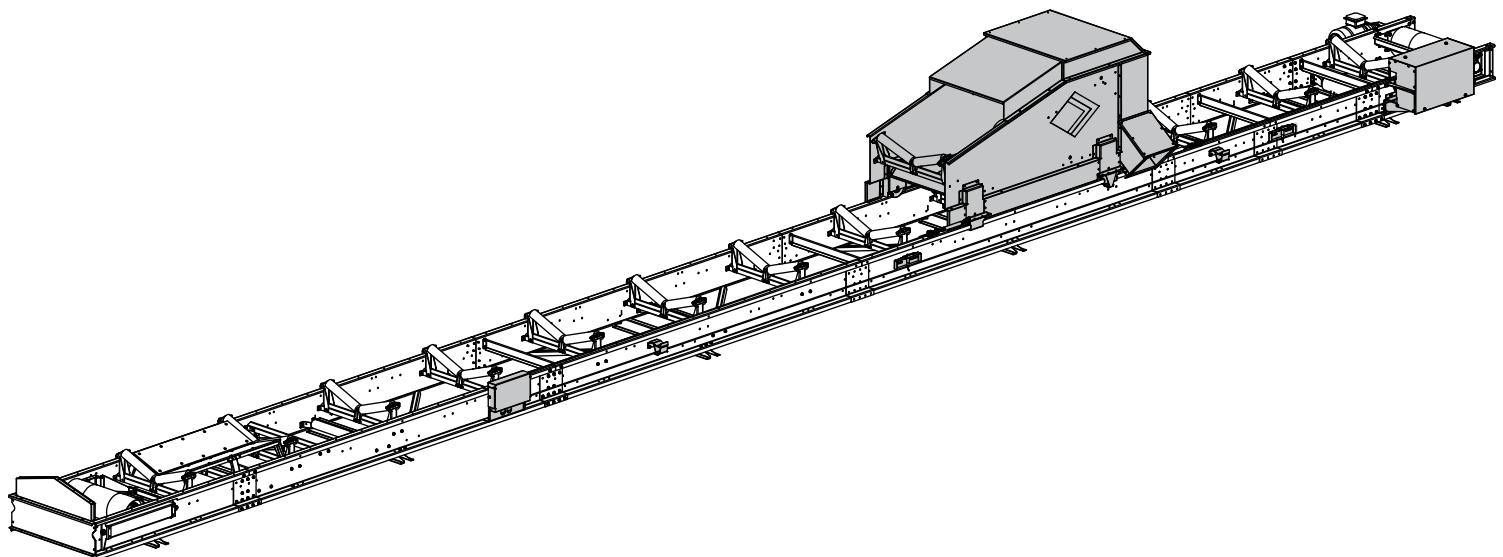
SKANDIA
ELEVATOR

| CZE | DAN | DEU | ENG | FIN | FRA | HUN | NOR | POL | ROM | RUS | SLO | SPA | SWE |

ASSEMBLY INSTRUCTIONS
H-LINE



DISCHARGE TRIPPER - BTI



CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.

VAROVÁNÍ!

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Všechna elektrická zařízení musí připojovat kvalifikovaný elektrikář. Viz samostatné pokyny se směry napojení elektroniky.
- Nespoúštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan godskontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeavisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejlsøgning.

Ejer af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.

ADVARSEL!

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, hørevarn, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Elektrisk udstyr skal tilsluttes af en behørigt uddannet elektriker. For instruktioner henvises til den separate tilslutningsvejledning for elektronik.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, tragte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

DEU

Die Aufbauanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Richtlinien zur Durchführung der Güterkontrolle und zur Auslegung der Sicherheitsinformationen / Sicherheitsschilder zu erhalten.

Die Wartungsanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Anweisungen zur Wartung und Störungsbehebung zu erhalten.

Der Eigentümer der Transportanlage ist dafür verantwortlich, dass diese Aufbauanweisungen den befassten Schlossern, Elektrikern, Wartungstechnikern und Konstruktionsmechanikern stets zur Verfügung steht.

WARNUNG!

- Für Aufbau, elektrischen Anschluss, Wartung und Betrieb von Trogkettenfördereranlagen Schutzhandschuhe, Helm, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und Warnweste verwenden.
- Vor der Durchführung von Aufbau-, elektrischen Anschluss- und Wartungsarbeiten die Maschine anhalten und die Stromversorgung ausschalten.
- Alle elektrischen Geräte dürfen nur von einem qualifizierten Elektrofachmann angeschlossen werden. Siehe die getrennten Anweisungen zum Anschließen von Elektronik.
- Die Maschine nur dann anlassen, wenn Deckel, Luken, Abdeckungen, Schutzvorrichtungen und Verbindungen so eingebaut sind, dass sie nur mit Werkzeugen geöffnet werden können.

ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.

WARNING!

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- All electrical equipment is to be connected by a qualified electrician. See separate connecting directions for electronics.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvatarat tulee tulkitta.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoa ja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttöteknikoiden saatavilla.

VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksessa, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään tyypisen asennus-, kytken- tai huoltotyön suorittamista.
- Ammattitaitoisen sähköasentajan tulee suorittaa sähkölaitteiden kytkenät. Katso ohjeita erillisestä elektroniikan kytken-tööhjesteestä.
- Konetta ei saa käynnistää ilman etä katto, luukut, yhteet ja kytkenät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkalulla.

HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindenkorban az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.

VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Az elektromos berendezések csatlakoztatását szakképzett műszerész végezze. Az elektronikára vonatkozóan lásd a külön csatlakoztatási előírásokat.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

FRA

Lire la notice de montage de l'élévateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élévateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.

AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- L'équipement électrique doit être connecté par un électricien qualifié. Pour les instructions, se reporter à la notice de connexion électrique séparée.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.

NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektrikere, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.

ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportrutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Alt elektrisk utstyr må koples til av en kvalifisert elektriker. Se egne retningslinjer for tilkobling av elektronikk.
- Ikke start maskinen uten at tak, luker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.

POL

Przeczytać instrukcję montażu podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu przeprowadzania kontroli towaru i interpretowania informacji/naklejek dotyczących bezpieczeństwa.

Przeczytać instrukcję konserwacji podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu konserwacji oraz wykrywania i usuwania usterek.

Właściciel urządzenia transportowego odpowiada za to, by niniejsza instrukcja montażu była zawsze dostępna dla odpowiedzialnych monterów, elektryków oraz techników serwisu i utrzymania.

OSTRZEŻENIE!

- Podczas montażu, podłączania instalacji elektrycznej, konserwacji i eksploatacji urządzenia transportowego używać rękawic ochronnych, kasku, butów ze stalowym noskiem, nauszników, okularów ochronnych i kamizelki odblaskowej w jaskrawym kolorze.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, związanych z podłączeniem instalacji elektrycznej lub konserwacyjnych należy zatrzymać urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.
- Urządzenia elektryczne muszą zostać podłączone przez wykwalifikowanego elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia. Odpowiednie instrukcje zamieszczono w oddzielnej instrukcji podłączenia układów elektronicznych.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez pokryw, drzwiczek, koszy, osłon i połączeń, które muszą być zamontowane w taki sposób, by można je było otworzyć wyłącznie za pomocą narzędzi.

ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucții de asamblare pentru montatorii, electricienii, tehnicienii responsabili cu întreținerea și tehnicienii responsabili cu ingineria respectivi.

AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Opriți utilajul și opriți alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Toate echipamentele electrice vor fi conectate de către un electrician calificat. Vezi indicațiile separate pentru conectare pentru elemente electronice.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind unelte.

RUS

Прочтайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключения, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Электрическое оборудование должно подсоединяться квалифицированным уполномоченным электриком. См. указания в отдельной инструкции по подключению электроники.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, что они могут быть открыты только с помощью инструментов.

SLO

Precítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Precítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.

VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzke dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s oceľovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsite o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskych prác.
- Všetky elektrické zariadenia musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár. Pozrite si osobitný návod na zapojenie elektroniky.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených poklopov, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripojené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.

SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.

¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
- Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
- Todas las conexiones del equipo eléctrico deberá realizarlas un electricista autorizado. Para las instrucciones vea las indicaciones separadas de conexión de la electrónica.
- El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.

SWE

Läs elevatörens/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur godskontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdekalerna ska tolkas.

Läs elevatörens/transportörens skötselanvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga montörer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.

WARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhatta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Elektrisk utrustning ska anslutas av en kvalificerad behörig elektriker. För instruktioner se den separata anslutningsanvisningen för elektronik.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.

CZE

1.

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Při dodání jsou opěrné válečky na výstupním mechanismu zajištěny pásy. Pásy se musí odstranit.

Odmontujte kryty (B) chránící před vykolejením a indikaci (C) koncového vypínače.

2.

Namontujte na stroj výstupní mechanismus. Upozornění! Před namontováním pásu dopravníku.

3.

Namontujte kryty (B) chránící před vykolejením a indikaci (C) koncového vypínače.

4.

Kryty a šroubové spoje sundejte z pohonu (D) navijáku mechanismu, otočného kola (E) a držáku lana (F).

5.

Namontujte pohon (D) navijáku mechanismu.

6.

Označte, kam se má umístit otočné kolo (E) a koncové vypínače (G1-2). Dva koncové vypínače pro průběžnou vykládku podél stroje a více než dva pro vykládku ve více místech. Viz vyobrazení a tabulka.

7.

Namontujte koncové vypínače (G1-2). Upozornění! V některých případech se musí vyvrtat nové otvory.

8.

Namontujte otočné kolo (E) a držák lana (F) každý 6. metr mezi otočné kolo (E) a pohon (D) navijáku mechanismu.

9.

Ocelové lano natáhněte mezi hnací kola navijáku.

10.

Ocelové lano natáhněte přes držák lana (F) a otočné kolo (E) a konce lana připevněte pomocí komponentů k montáži lana ke koncům výstupního mechanismu.

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Ocelové lano by mělo být správně napnuto podle vyobrazení: $X = Y - Z$, kde X je maximálně 30 mm.

11.

Namontujte ochranu pohonu navijáku a ochranu otočného kola.

12.

Upozornění! Viz vyobrazení se zobrazením šroubování pásu dopravníku přes výstupní mechanismus.

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dopravníkový pás namontujte a napněte podle pokynů k montáži stroje.

DAN

1.

⚠ VIGTIGT!

Ved levering er bærerullerne (A) i aflastningsvognen sikret med bånd. Kontroller, at båndene fjernes.

Fjern afsporingsværn (B) og grænsepositionsflag (C).

2.

Sæt aflastningsvognen på maskinen. OBS! Før transportbåndet monteres.

3.

Remonter afsporingsværn (B) og grænsepositionsflag (C).

4.

Fjern værnet og skrueforbindelsen fra vogntrækker (D), vendehjul (E) og lineholder (F).

5.

Monter vogntrækkeren (D).

6.

Afmærk hvor vendehjul (E) og grænsepositionsflagter (G1-2) skal sidde. To styk ved kontinuerlig aflastning langs med maskinen, flere end to for aflastning ved flere punkter. Se billede og tabel.

7.

Monter grænsepositionsflagter (G1-2). OBS! I visse tilfælde skal der bores nye huller.

8.

Monter vendehjul (E) og en lineholder (F) hver 6. meter mellem vendehjul og vogntrækker.

9.

Træk stållinen over hjulet i vogntrækkeren.

10.

Træk stållinen igennem lineholderen (F) og vendehjulet (E) og monter dens ender i aflastningsvognens ender med linemonteringsdetaljerne (H).

⚠ VIGTIGT!

Korrekt stramning af stållinen ska være i henhold til billedet, $X = Y - Z$, hvor X skal være maksimalt 30 mm.

11.

Monter værnet til vogntrækkeren og vendehjulet.

12.

OBS! Se billede, som viser hvordan transportbåndet trækkes igennem aflastningsvognen.

⚠ VIGTIGT!

Monter og spænd transportbåndet i henhold til maskinens monteringsvejledning.

DEU

1.

⚠ WICHTIG!

Bei Lieferung sind die Tragrollen (A) im Entladungswagen mit Bändern gesichert. Sicherstellen, dass die Bänder entfernt werden.

Entgleisungsschutz (B) und Endschalterfahne (C) entfernen.

2.

Entladungswagen auf die Maschine setzen. NB! Vor der Montage des Transportbandes.

3.

Entgleisungsschutz (B) und Endschalterfahne (C) wieder anbauen.

4.

Schutz und Schraubverbindungen vom Wagenzieher (D), Drehrad (E) und Kabelhalter (F) entfernen.

5.

Wagenzieher (D) einbauen.

6.

Markieren, wo sich das Drehrad (E) und die Endschalter (G1-2) befinden sollen. Zwei Endschalter für kontinuierliches Entladen entlang der Maschine und mehr als zwei für das Entladen an mehreren Punkten. Siehe Abbildung und Tabelle.

7.

Endschalter (G1-2) einbauen. NB! In bestimmten Fällen müssen neue Löcher gebohrt werden.

8.

Drehrad (E) und Kabelhalter (F) im Abstand von jeweils 6 Meter zwischen Drehrad und Wagenzieher einbauen.

9.

Stahlseil über die Räder im Wagenzieher ziehen.

10.

Das Stahlkabel durch den Kabelhalter (F) und das Drehrad (E) ziehen und seine Enden mit den Kabeleinführungsdetails (H) an den Enden des Entladungswagens anbringen.

⚠ WICHTIG!

Für die richtige Spannung für das Stahlkabel siehe Abbildung; $X = Y - Z$, wobei X maximal 30 mm betragen darf.

11.

Schutz für Wagenzieher und Drehrad montieren.

12.

NB! Siehe Abbildung, auf der zu sehen ist, wie das Transportband durch den Entladungswagen gezogen wird.

⚠ WICHTIG!

Das Transportband gemäß den Aufbauanweisungen der Maschine einbauen und spannen.

ENG

1.

⚠ IMPORTANT!

On delivery, carrying idlers in the discharge tripper are secured with straps. Make sure that the straps are removed.

Remove derailment guards (B) and limit switch flag (C).

2.

Install the discharge tripper onto the machine. Note! Before installing the conveyor belt.

3.

Reinstall derailment guards (B) and limit switch flag (C).

4.

Remove guards and bolt joints from tripper winch drive (D), turning wheel (E) and cable holder (F).

5.

Install tripper winch drive (D).

6.

Mark where the turning wheel (E) and limit switches (G1-2) are to be located. Two limit switches for continuous unloading along the machine and more than two for unloading at multiple points. See illustration and table.

7.

Install limit switches (G1-2). Note! In some cases new holes must be drilled.

8.

Attach turning wheel (E) and a cable holder (F) every 6 meters (19.7 ft) between turning wheel (E) and tripper winch drive (D).

9.

Pull the steel cable over the tripper winch drive wheels.

10.

Pull the steel cable through the cable holder (F) and turning wheel (E) and attach the cable ends to the discharge tripper ends with cable fitting components (H).

⚠ IMPORTANT!

Correct tension for the steel cable should be as shown in illustration, $X = Y - Z$, where X may be maximum 30 mm (1.2 in).

11.

Attach tripper winch drive guard and turning wheel guard.

12.

Note! See illustration that shows how the conveyor belt is threaded through the discharge tripper.

⚠ IMPORTANT!

Install and tension the conveyor belt according to the machine's assembly instructions.

FIN

1.

⚠ TÄRKEÄÄ!

Toimitettaessa ovat kuormapurkuvaunun kantorullat (A) hihnoilla kiinnitetyinä. Varmista, että hihnat poistetaan.

Poista raiteeltaisuistumissuoja (B) ja raja-asentovahdin lippu (C).

2.

Aseta kuormapurkuvaunu koneeseen. HUOM! Ennen kuin kuljetushihna asennetaan.

3.

Asenna takaisin raiteeltaisuistumissuoja (B) ja raja-asentovahdin lippu (C).

4.

Poista suojuus ja ruuviliitos vaununvetäjästä (D), käänköpyörästä (E) ja köydenpitimestä (F).

5.

Asenna vaununvetäjä (D).

6.

Merkitse, missä käänköpyörän (E) ja raja-asentovahtien (G1-2) tulee sijaita. Kaksi kappaletta jatkuvassa kuormapurussa pitkin konetta, enemmän kuin kaksi kuormaa useammassa kohdassa purettavissa. Katso kuva ja taulukko.

7.

Asenna raja-asentovahdit (G1-2). HUOM! Tietyissä tapauksissa on porattava uudet reiät.

8.

Asenna käänköpyörä (E) ja köydenpidin (F) joka 6:s metri käänköpyörän ja vaununvetäjän väliin.

9.

Vedä teräsköysi vaununvetäjän pyörien yli.

10.

Vedä teräsköysi köydenpitimen (F) ja käänköpyörän (E) kautta ja asenna sen päät kuormapurkuvaunun pääihin köyden asennustarvikkeilla (H).

⚠ TÄRKEÄÄ!

Teräsköiden kireyden pitää olla kuvan mukainen, $X = Y-Z$, missä X saa olla enintään 30 mm.

11.

Asenna vaununvetäjän ja käänköpyörän suojukset.

12.

HUOM! Katso kuva, jossa näytetään, miten kuljetushihna johdetaan kuormapurkuvaunun läpi.

⚠ TÄRKEÄÄ!

Asenna ja kiristä kuljetushihna koneen asennusohjeen mukaan.

FRA

1.

⚠ IMPORTANT !

À la livraison, les rouleaux porteurs (A) du chariot verseur sont fixés avec une bande. Veiller à retirer la bande.

Déposer la protection contre le déraillement (B) et l'indicateur de contact de fin de course (C).

2.

Placer le chariot verseur sur la machine. ATTENTION ! Avant le montage de la bande de transport.

3.

Reposer la protection contre le déraillement (B) et l'indicateur de contact de fin de course (C).

4.

Déposer la protection et l'assemblage vissé du tracteur de chariot (D), de la poulie de renvoi (E) et du support de câble (F).

5.

Monter le tracteur de chariot (D).

6.

Marquer l'emplacement de la poulie de renvoi (E) et des contacts de fin de course (G1-2). Deux unités en cas de déchargement continu le long de la machine, plus de deux pour le déchargement en plusieurs points. Voir illustration et tableau.

7.

Poser les contacts de fin de course (G1-2). ATTENTION ! De nouveaux trous doivent être percés dans certains cas.

8.

Poser la poulie de renvoi (E) et un support de câble (F) tous les 6 mètres entre la poulie de renvoi et le tracteur de chariot.

9.

Passer le câble d'acier sur les poulies du tracteur de chariot.

10.

Passer le câble d'acier sur le support de câble (F) et la poulie de renvoi (E) et fixer ses extrémités aux extrémités du chariot verseur avec les pièces de fixation de câble (H).

⚠ IMPORTANT !

La tension du câble d'acier doit être conforme à l'illustration, $X = Y-Z$, où X doit être de 30 mm maximum.

11.

Poser les protections du tracteur de chariot et de la poulie de renvoi.

12.

ATTENTION ! Consulter l'illustration indiquant la façon dont la bande de transport est passée à travers le chariot verseur.

⚠ IMPORTANT !

Monter et tendre la bande de transport conformément à la notice de montage de la machine.

HUN

1.

⚠ FONTOS!

Alaphelyzetben a kimenti buktatóban található teherviselő görgőket hevederek rögzítik. Gondoskodjon róla, hogy a hevederek el legyenek távolítva.

Távolítsa el a kisiklásvédőket (B) és a határolókapcsoló jelzését (C).

2.

Szerelje fel a kimeneti buktatót a gépre. Figyelem A szállítószalag felszerelése előtt.

3.

Szerelje vissza a kisiklásvédőket (B) és a határolókapcsoló jelzését (C).

4.

Távolítsa el a védőburkolatokat és a csavarkötéseket a buktató csörlőhajtásáról (D), a forgókerékéről (E) és a kábeltartóról (F).

5.

Helyezze fel a buktató csörlőhajtását (D).

6.

Jelölje meg a forgókerék (E) és a határolókapcsolók (G1-2) helyzetét. A gép mentén való folyamatos lerakódás esetén két határolókapcsoló, több ponton való lerakódás esetén több helyen. Lásd az ábrát és a táblázatot.

7.

Szerelje be a határolókapcsolókat (G1-2). Figyelem! Bizonyos esetekben új furatokat kell készíteni.

8.

Szereljen fel 6 méterenként forgókeremet (E) és kábeltartót (F) a forgókerék (E) és a buktató csörlőhajtása (D) közé.

9.

Húzza át az acélkábelt a buktató csörlőhajtásának kerekein.

10.

Húzza át az acélkábelt a kábeltartón (F) és a forgókeréken (E), majd rögzítse a kábelvégeket a kimeneti buktató végeire a kábelrögzítő eszköz (H) segítségével.

⚠ FONTOS!

Az acélkábel megfelelő feszességét az ábra szerint kell beállítani, $X = Y - Z$, ahol X legfeljebb 30 mm lehet.

11.

Szerelje fel a buktató csörlőhajtás és a forgókerék burkolatát.

12.

Figyelem! Nézze meg az ábrákat, amelyeken látható, hogy miként kell átfűzni a szállítószalagot a kimeneti buktatón.

⚠ FONTOS!

Helyezze fel, és feszítse meg a szállítószalagot a gép összeszerelési útmutatója alapján.

NOR

1.

⚠ VIKTIG!

Ved levering er bærerullene (A) avlastningsvognen sikret med bånd. Sørg for at båndene fjernes.

Fjern avsporingsvernet (B) og grensebryterflagget (C).

2.

Sett avlastningsvognen på maskinen. OBS! Før transportbåndet monteres.

3.

Monter avsporingsvernet (B) og grensebryterflagget (C) igjen.

4.

Ta av vernet og skrueforbindelser fra vogndrivenheten (D), dreiehjul (E) og vaierholder (F).

5.

Monter vogndrivenheten (D).

6.

Marker hvor vendehjulet (E) og grensebryterne (G1-2) skal sitte. To stykker ved kontinuerlig avlastning langs maskinen, mer enn to ved avlastning ved flere punkter. Se bilde og tabell.

7.

Monter grensebryterne (G1-2). OBS! Noen ganger må det bores nye hull.

8.

Monter vendehjul (E) og en vaierholder (F) hver 6. meter mellom vendehjul og vogndrivenhet.

9.

Trekk stålvaieren over hjulene i vogndrivenheten.

10.

Trekk stålvaieren gjennom vaierholderen (F) og vendehjulet (E) og monter endene i endene til avlastervognen med monteringsdetajlene til vaieren (H).

⚠ VIKTIG!

Riktig spenning for stålvaieren skal være i henhold til bildet, $X = Y - Z$, der X kan være maksimalt 30 mm.

11.

Monter beskyttelsen for vogndrivenheten og vendehjulet.

12.

OBS! Se bildet som viser hvordan transportbåndet skal tres gjennom avlastningsvognen.

⚠ VIKTIG!

Monter og spenn transportbåndet i henhold til maskinens monteringsanvisning.

POL

1.

WAŻNE!

Przy dostawie rolki nośne (A) w wózku rozładowującym są zabezpieczone taśmami. Taśmy trzeba usunąć.

Wymontować zabezpieczenie przed spadnięciem (B) i znacznik położenia granicznego (C).

2.

Założyć wózek rozładowujący na urządzenie. UWAGA! Przed zamontowaniem taśmy przenośnika.

3.

Zamontować z powrotem zabezpieczenie przed spadnięciem (B) i znacznik czujnika położenia granicznego (C).

4.

Wymontować osłonę i połączenie śrubowe z urządzenia ciągnącego wózka (D), koła zwrotnego (E) i uchwytu linki (F).

5.

Zamontować urządzenie ciągnące wózka (D).

6.

Zaznaczyć, gdzie mają się znaleźć koło zwrotne (E) i czujniki położenia granicznego (G1-2). Dwa w przypadku ciągłego rozładowywania wzdłuż urządzenia, więcej niż dwa w przypadku rozładowywania w wielu punktach. Patrz ilustracja i tabela.

7.

Zamontować czujniki położenia granicznego (G1-2). UWAGA! W niektórych przypadkach trzeba wywiercić nowe otwory.

8.

Zamontować koło zwrotne (E) i jeden uchwyt linki (F) co 6 metrów między kołem zwrotnym a urządzeniem ciągnącym wózka.

9.

Przeciągnąć linkę stalową przez koła w urządzeniu ciągnącym wózka.

10.

Przeciągnąć linkę stalową przez uchwyty linki (F) oraz koło zwrotne (E) i zamocować je do końców urządzenia ciągnącego wózka za pomocą elementów montażowych linki (H).

WAŻNE!

Prawidłowe napięcie linki stalowej powinno być takie jak na ilustracji, $X = Y - Z$, przy czym X może wynosić maksymalnie 30 mm.

11.

Zamontować osłonę urządzenia ciągnącego wózka i koła zwrotnego.

12.

UWAGA! Sposób przeprowadzenia taśmy przenośnika przez wózek rozładowujący pokazano na ilustracji.

WAŻNE!

Zamontować i napiąć taśmę przenośnika zgodnie z instrukcją montażu urządzenia.

ROM

1.

IMPORTANT!

La livrare, tamburii de susținere din mecanismul de descărcare sunt fixați în poziție cu chingi. Asigurați-vă că aceste chingi sunt îndepărtate.

Îndepărtați protecțiile împotriva deraierii (B) și marcajul întrerupătorului de sfârșit de cursă (C).

2.

Montați mecanismul de descărcare pe utilaj. NB! Înainte de montarea benzii transportoare.

3.

Reinstalați protecțiile împotriva deraierii (B) și marcajul întrerupătorului de sfârșit de cursă (C).

4.

Îndepărtați protecțiile și articulațiile cu șuruburi de pe dispozitivul de antrenare a troliului mecanismului de descărcare (D), roata de întoarcere (E) și suportul pentru cablu (F).

5.

Montați dispozitivul de antrenare a troliului mecanismului de descărcare (D).

6.

Marcați locul în care urmează să fie amplasate roata de întoarcere (E) și întrerupătoarele de sfârșit de cursă (G1-2). Două întrerupătoare de sfârșit de cursă pentru descărcare continuă de-a lungul utilajului și mai mult de două pentru descărcarea în mai multe puncte. Consultați ilustrația și tabelul.

7.

Montați întrerupătoarele de sfârșit de cursă (G1-2). NB! În unele cazuri, trebuie făcute găuri noi.

8.

Montați roata de întoarcere (E) și un suport pentru cablu (F) la al fiecare al 6-lea metru între roata de întoarcere (E) și dispozitivul de antrenare a troliului mecanismului de descărcare (D).

9.

Trageți cablul din otel peste roțile de antrenare a troliului dispozitivului de descărcare.

10.

Trageți cablul din otel prin suportul pentru cablu (F) și roata de întoarcere (E) și montați capetele cablului pe capetele mecanismului de descărcare cu ajutorul elementelor de fixare a cablului (H).

IMPORTANT!

Tensiunea corectă a cablului din otel trebuie să fie cea indicată în ilustrație, $X = Y - Z$, unde X nu poate depăși 30 mm.

11.

Montați apărătoarea dispozitivului de antrenare a troliului mecanismului de descărcare și apărătoarea roții de întoarcere.

12.

NB! Consultați ilustrația care arată modul în care banda transportoare este trecută prin mecanismul de descărcare.

IMPORTANT!

Montați și tensionați banda transportoare conform instrucțiunilor de asamblare ale utilajului.

RUS

1.

⚠ ВАЖНО!

При поставке несущие ролики (A) в разгрузочной тележке закрепляются крепежной лентой. Убедитесь, что крепежная лента удалена.

Снимите защиту от схода с направляющих (B) и флагок датчика предельного положения (C).

2.

Установите на машину разгрузочную тележку. **ВНИМАНИЕ!** Устанавливается перед конвейерной лентой.

3.

Снова установите защиту от схода с направляющих (B) и флагок датчика предельного положения (C).

4.

Снимите защиту и болтовые соединения тягача тележки (D), поворотного колеса (E) и держателя троса (F).

5.

Установите тягач тележки (D).

6.

Отметьте, где должны находиться поворотное колесо (E) и датчики предельного положения (G1-2). Две штуки в случае непрерывной разгрузки в направлении вдоль машины, больше двух при разгрузке в нескольких точках. См. рисунок и таблицу.

7.

Установите датчики предельного положения (G1-2). **ВНИМАНИЕ!** В некоторых случаях придется просверлить новое отверстие.

8.

Установите поворотное колесо (E) и по одному держателю троса (F) на каждые 6 метров между поворотным колесом и тягачом тележки.

9.

Протяните стальной трос поверх колеса в тягаче тележки.

10.

Протяните стальной трос через держатель троса (F) и поворотное колесо (E) и вставьте его концы в концы тягача тележки с помощью деталей для монтажа троса (H).

⚠ ВАЖНО!

Правильное натяжение стального троса выполняется так, как показано на рисунке, X = Y - Z, причем X может быть не более 30 мм.

11.

Установите защиту тягача тележки и поворотного колеса.

12.

ВНИМАНИЕ! См. рисунок, показывающий, как конвейерная лента проходит через разгрузочную тележку.

⚠ ВАЖНО!

Установите и натяните конвейерную ленту согласно инструкциям по монтажу машины.

SLO

1.

⚠ DÔLEŽITÉ!

Pri dodávke sú prepravné napínacie kladky v zhadzovacom zariadení zabezpečené popruhmi. Ubezpečte sa, že došlo k odstráneniu popruhov.

Odstráňte chrániče proti vykoľajeniu (B) a značku koncového spínača (C).

2.

Nasadte zhadzovacie zariadenie na stroj. NB! Pred montážou dopravníkového pásu.

3.

Opäťovne nasadte chrániče proti vykoľajeniu (B) a značku koncového spínača (C).

4.

Odstráňte chrániče a skrutkové spoje z navijakového pohonu zhadzovacieho zariadenia (D), otočné koleso (E) a držiak kábla (F).

5.

Nasadte navijakový pohon zhadzovacieho zariadenia (D).

6.

Označte, kde sa majú nachádzať otočné koleso (E) a koncové spínače (G1-2). Dva koncové spínače slúžia na nepretržité vykladanie pozdĺž stroja a viac než dva na vykladanie vo viacerých bodoch. Pozrite si obrázok a tabuľku.

7.

Nasadte koncové spínače (G1-2). NB! V niektorých prípadoch treba vytvárať nové otvory.

8.

Nasadte otočné koleso (E) a držiak kábla (F) každých 6 metrov medzi otočné koleso (E) a navijakový pohon zhadzovacieho zariadenia (D).

9.

Oceľový kábel natiahnite na kolesá navijakového pohonu zhadzovacieho zariadenia.

10.

Oceľový kábel pretiahnite cez držiak kábla (F) a otočné koleso (E) a konce tohto kábla upevnite ku koncom zhadzovacieho zariadenia pomocou upevňovacích dielov kábla (H).

⚠ DÔLEŽITÉ!

Správne napnutie oceľového kábla musí zodpovedať informáciám na obrázku, X = Y - Z, kde X môže byť maximálne 30 mm.

11.

Nasadte chránič navijakového pohonu zhadzovacieho zariadenia a chránič otočného kolesa.

12.

NB! Pozrite si obrázok, ktorý znázorňuje, ako treba dopravníkový pás naviť na zhadzovacie zariadenie.

⚠ DÔLEŽITÉ!

Nasadte a natiahnite dopravníkový remeň podľa inštrukcií týkajúcich sa montáže stroja.

SPA

1.

¡IMPORTANTE!

Al efectuarse el suministro los rodillos de soporte (A) del carro de descarga están asegurados con cinta. Asegúrese de retirar las cintas.

Quite la protección contra descarrilamiento (B) y la bandera del sensor de posición límite (C).

2.

Coloque el carro de descarga en la máquina. ¡Atención! Antes del montaje de la cinta transportadora.

3.

Vuelva a montar la protección contra descarrilamiento (B) y la bandera del sensor de posición límite (C).

4.

Quite la protección y unión roscada del arrastrador de carro (D), rueda de cambio de dirección (E) y soporte de cable (F).

5.

Monte el arrastrador de carro (D).

6.

Marque donde deban ir colocadas la rueda de cambio de dirección (E) y los sensores de posición límite (G1-2). Dos unidades en caso de descarga continua a lo largo de la máquina; más de dos para descarga en varios puntos. Vea la ilustración y tabla.

7.

Monte sensores de posición límite (G1-2). ¡Atención! En ciertos casos se tienen que taladrar agujeros nuevos.

8.

Monte ruedas de cambio de dirección (E) y un soporte de cable (F) cada 6 metros entre rueda de cambio de dirección y arrastrador de carro.

9.

Tienda el cable de acero sobre las ruedas en el arrastrador de carro.

10.

Tienda el cable de acero a través del soporte de cable (F) y rueda de cambio de dirección (E) y monte sus extremos en los extremos del carro de descarga con las piezas de montaje del cable (H).

¡IMPORTANTE!

La tensión correcta del cable de acero deberá ser según la figura, $X = Y-Z$, donde X deberá ser como máximo 30 mm.

11.

Monte protecciones para arrastrador de carro y rueda de cambio de dirección.

12.

¡Atención! Vea la imagen que muestra cómo se introduce la cinta transportadora a través del carro de descarga.

¡IMPORTANTE!

Monte y tense la cinta transportadora según las instrucciones de montaje de la máquina.

SWE

1.

VIKTIGT!

Vid leverans är bärrullarna (A) i avlastarvagnen säkrade med band. Säkerställ att banden är läggsnas.

Ta bort urspärningsskydd (B) och gränslägesvakts-flagga (C).

2.

Sätt avlastarvagnen på maskinen. OBS! Innan transportbandet monteras.

3.

Montera tillbaka urspärningsskydd (B) och gränslägesvakts-flagga (C).

4.

Ta av skydd och skruvförband från vagnsdragare (D), vändhjul (E) och linjhållare (F).

5.

Montera vagnsdragaren (D).

6.

Märk ut var vändhjul (E) och gränslägesvakter (G1-2) ska sitta. Två stycken vid kontinuerlig avlastning längs med maskinen, fler än två för avlastning vid flera punkter. Se bild och tabell.

7.

Montera gränslägesvakter (G1-2). OBS! I vissa fall måste nya hål borras.

8.

Montera vändhjul (E) och en linjhållare (F) var 6:e meter mellan vändhjul och vagndragare.

9.

Dra stållinan över hjulen i vagnsdragaren.

10.

Dra stållinan genom linjhållare (F) och vändhjul (E) och montera dess ändar i avlastarvagnens ändar med linmonteringsdetaljerna (H).

VIKTIGT!

Korrekt spänning för stållinan ska vara enligt bild, $X = Y-Z$, där X får vara maximalt 30 mm.

11.

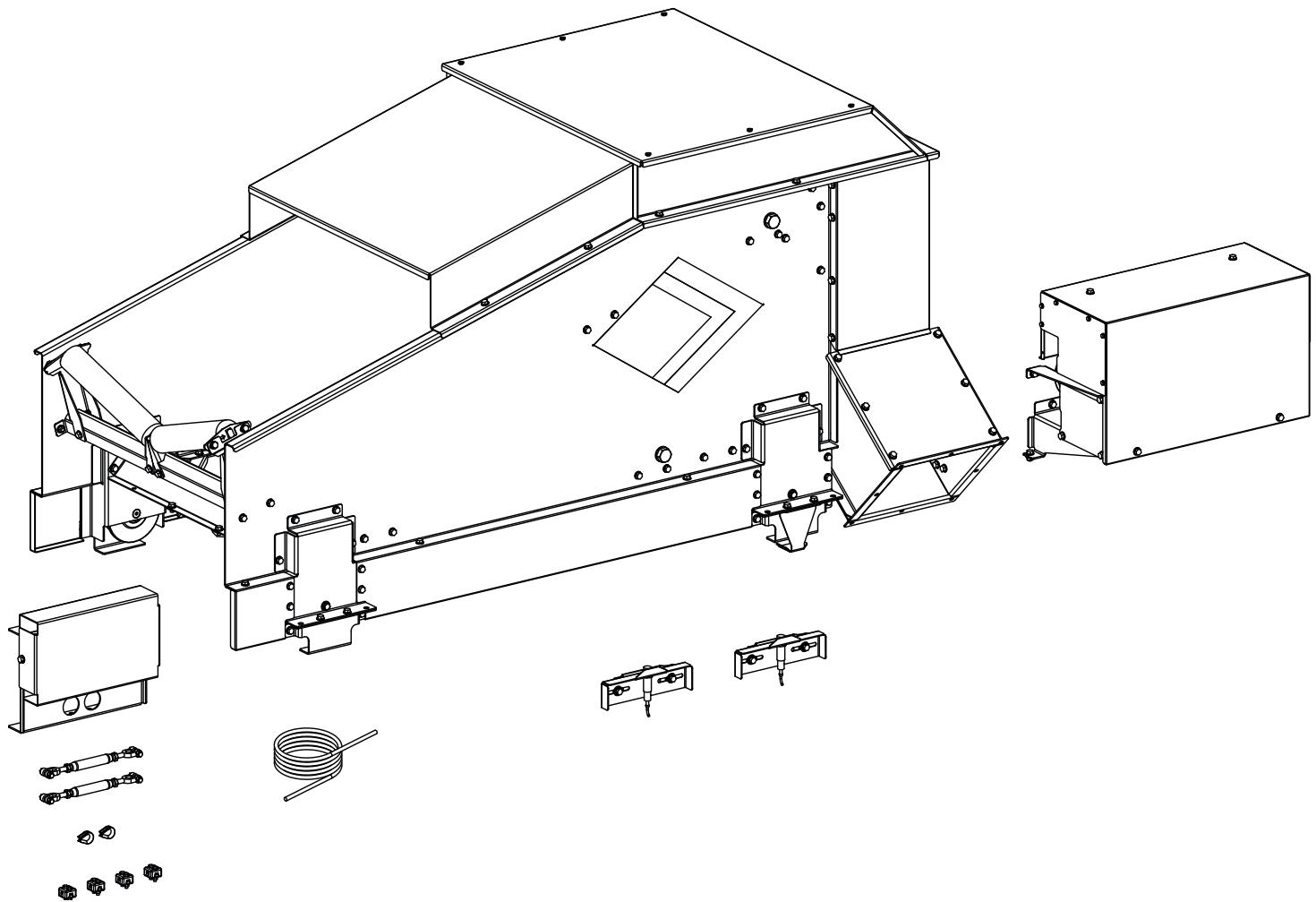
Montera skydd för vagnsdragaren och vändhjul.

12.

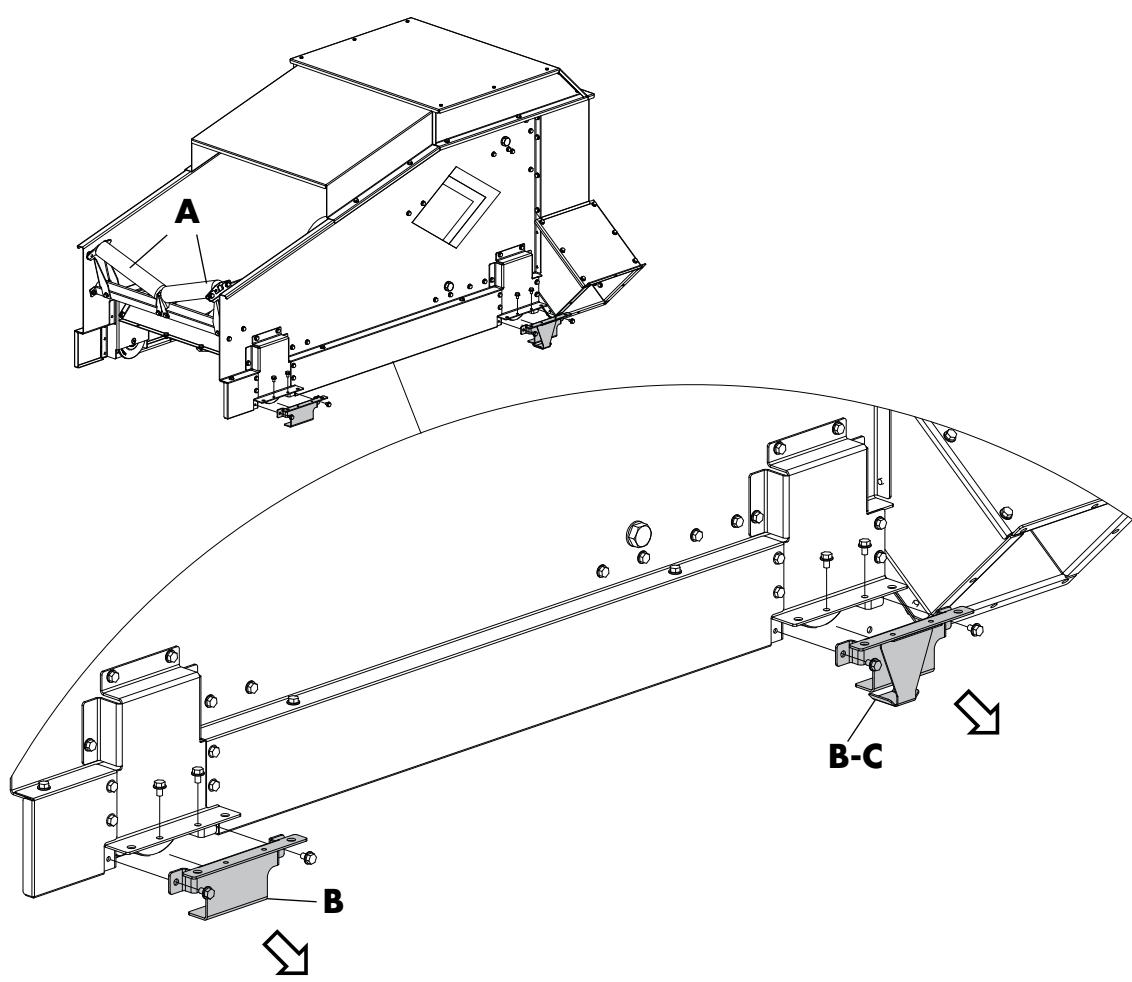
OBS! Se bild som visar hur transportbandet träs genom avlastarvagnen.

VIKTIGT!

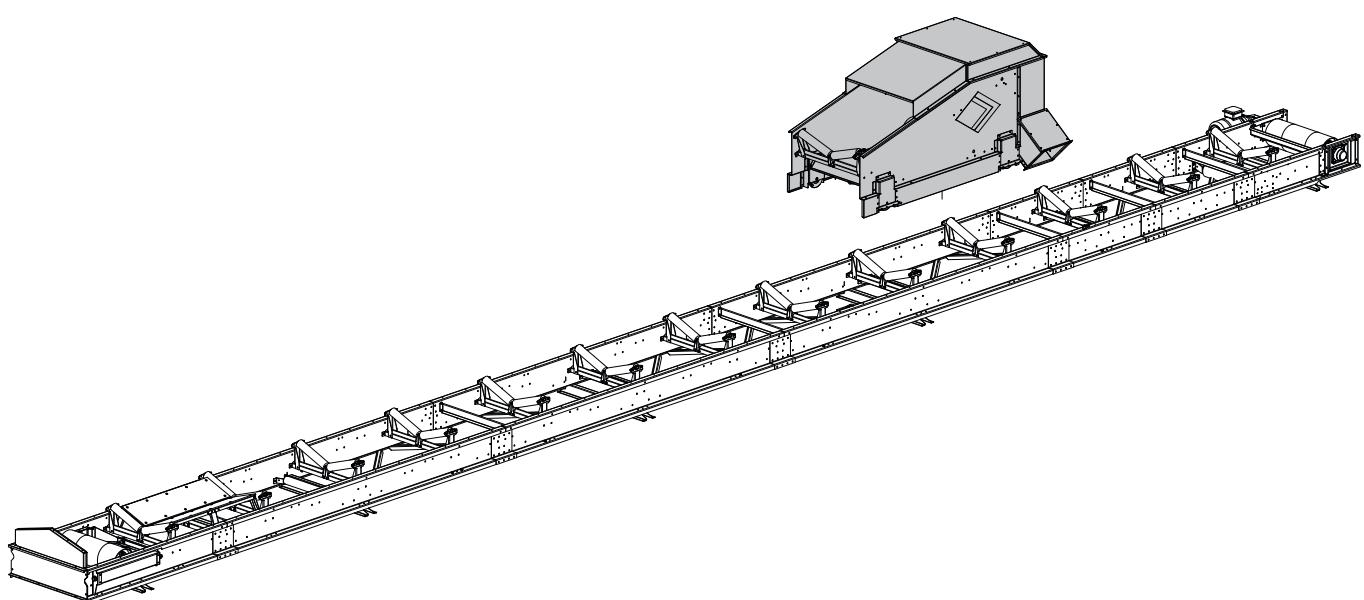
Montera och spänna transportbandet enligt maskinens monteringsanvisning.



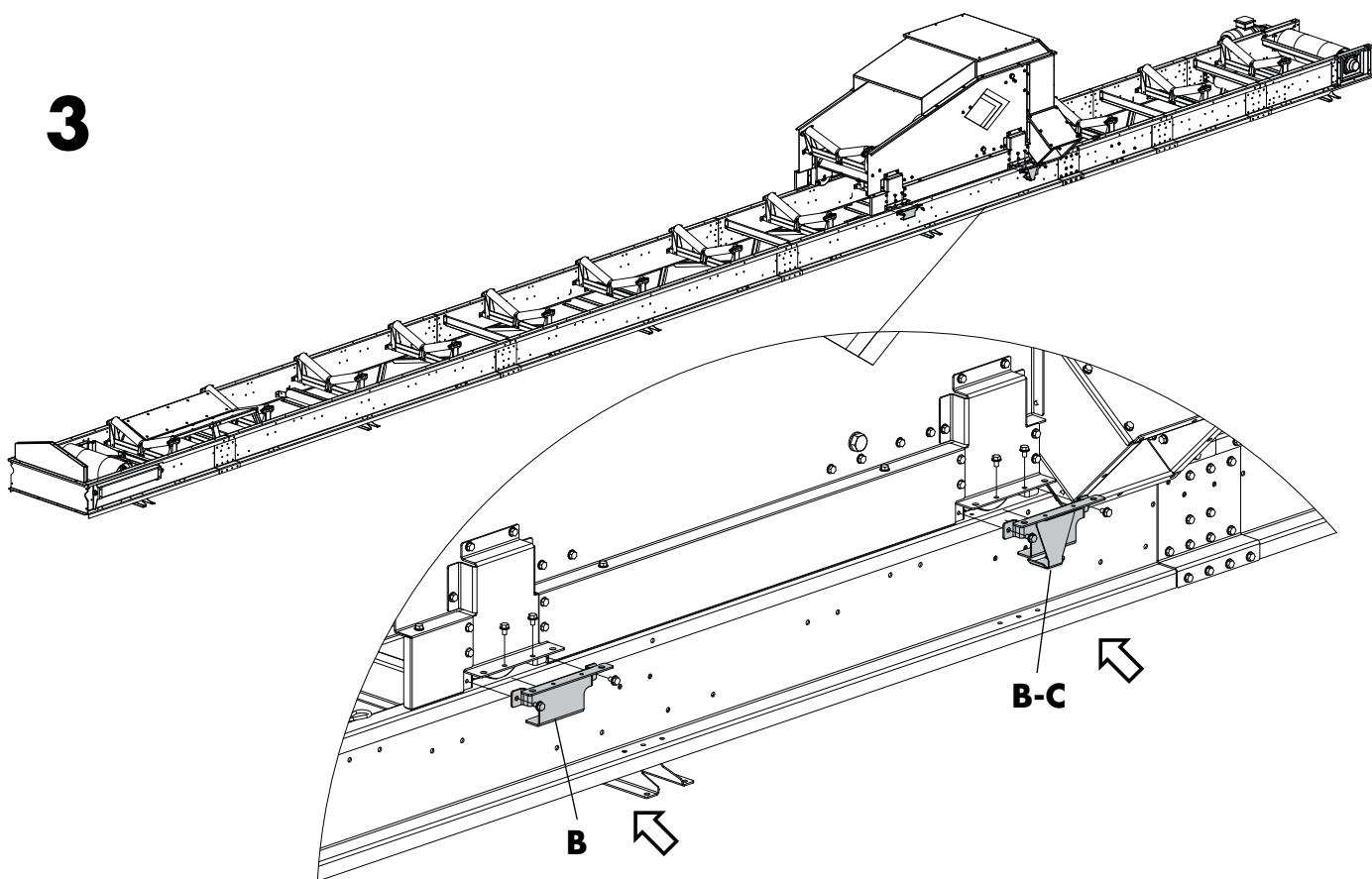
1

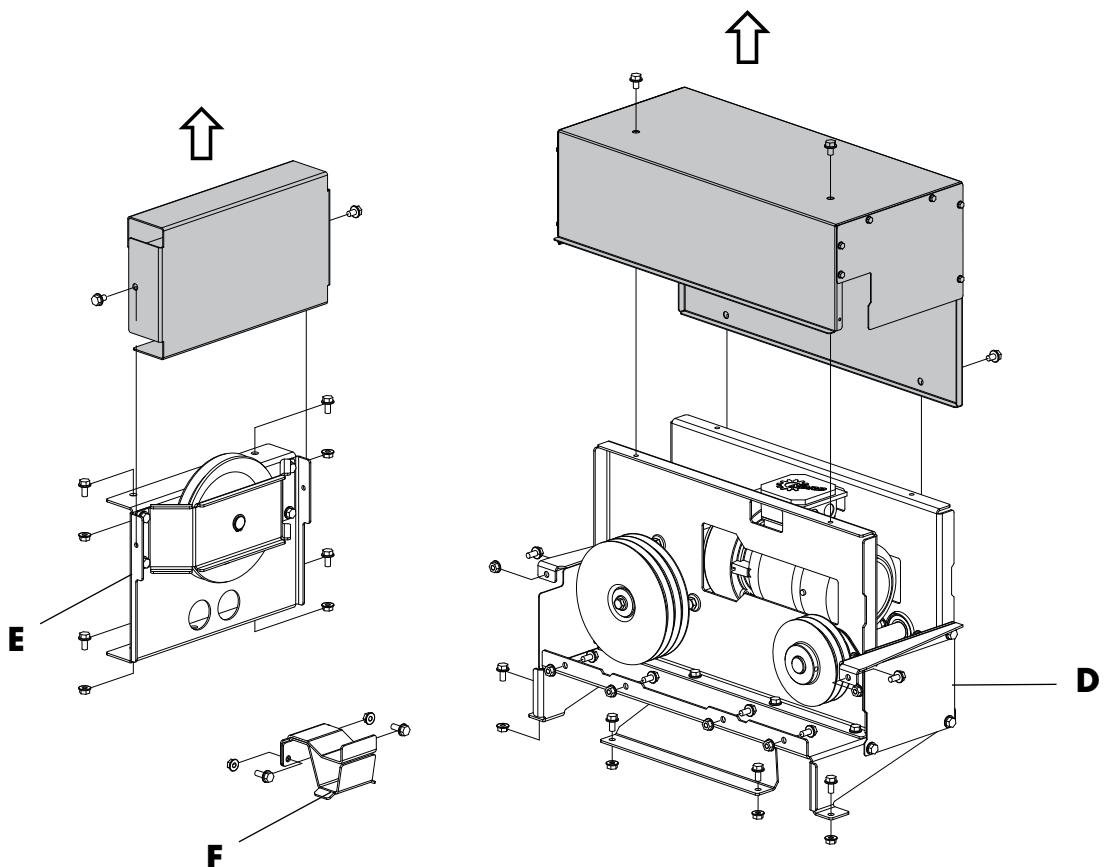
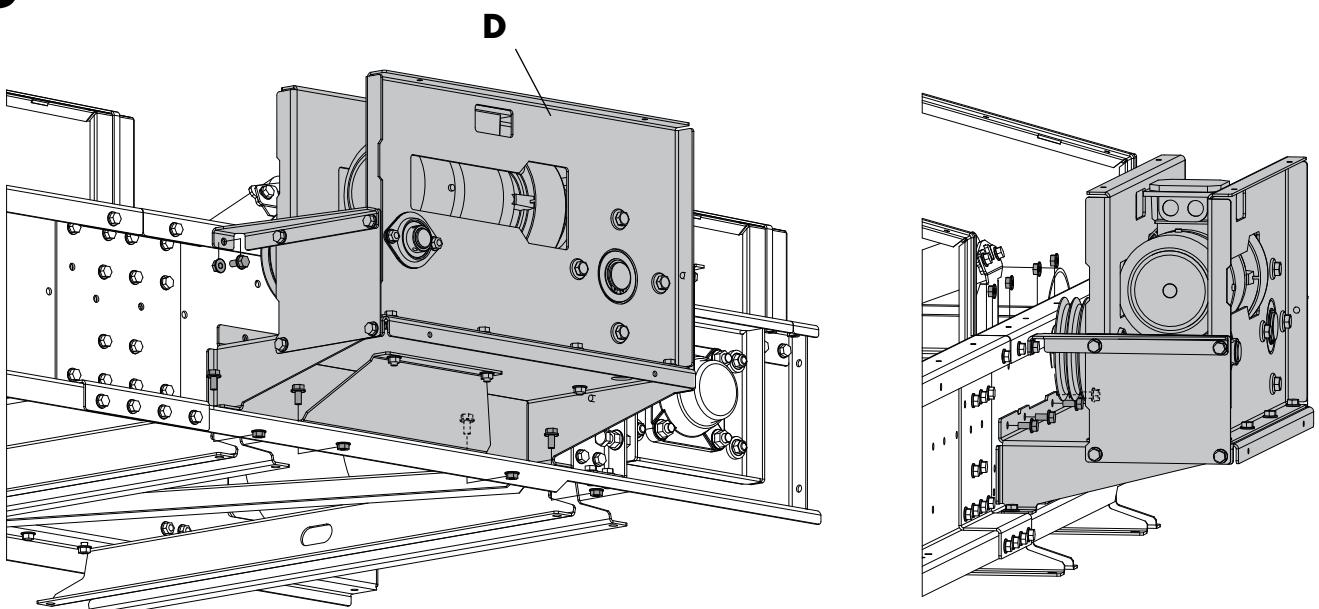


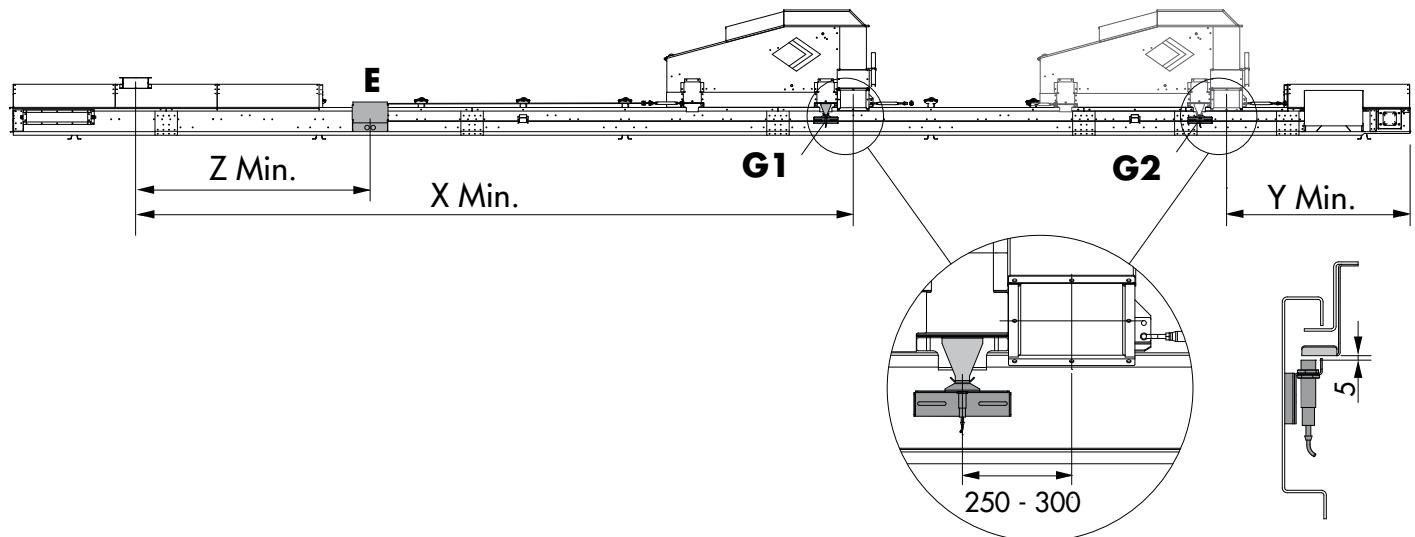
2



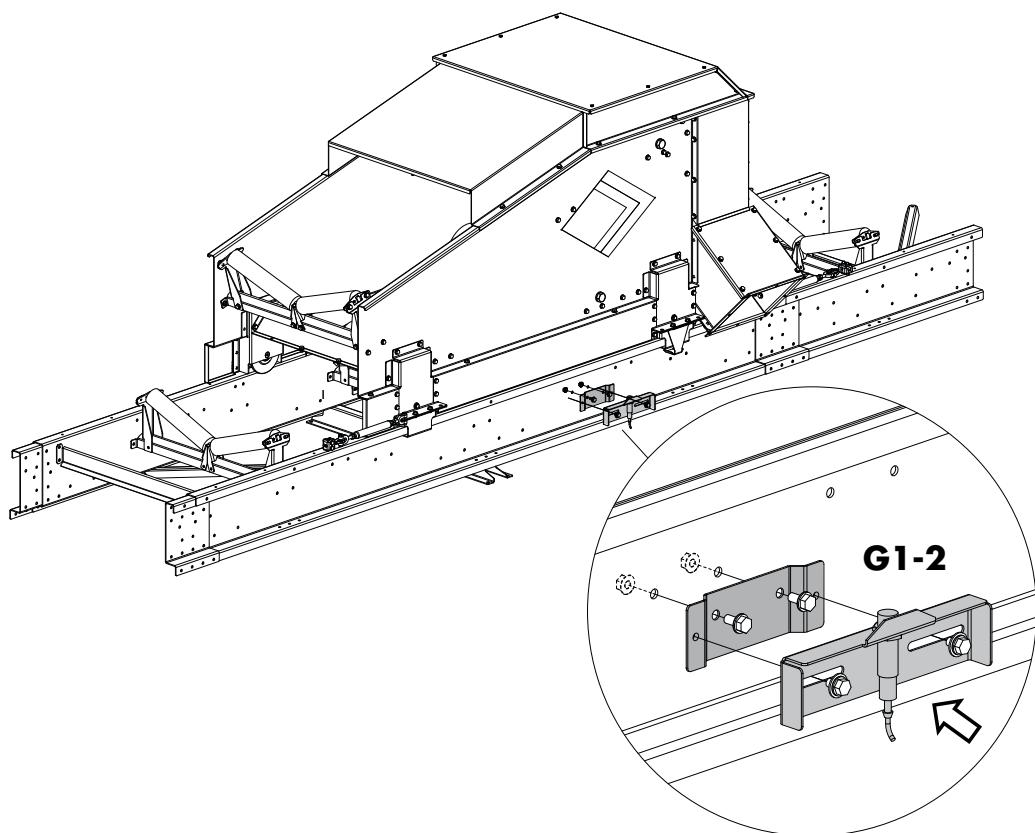
3



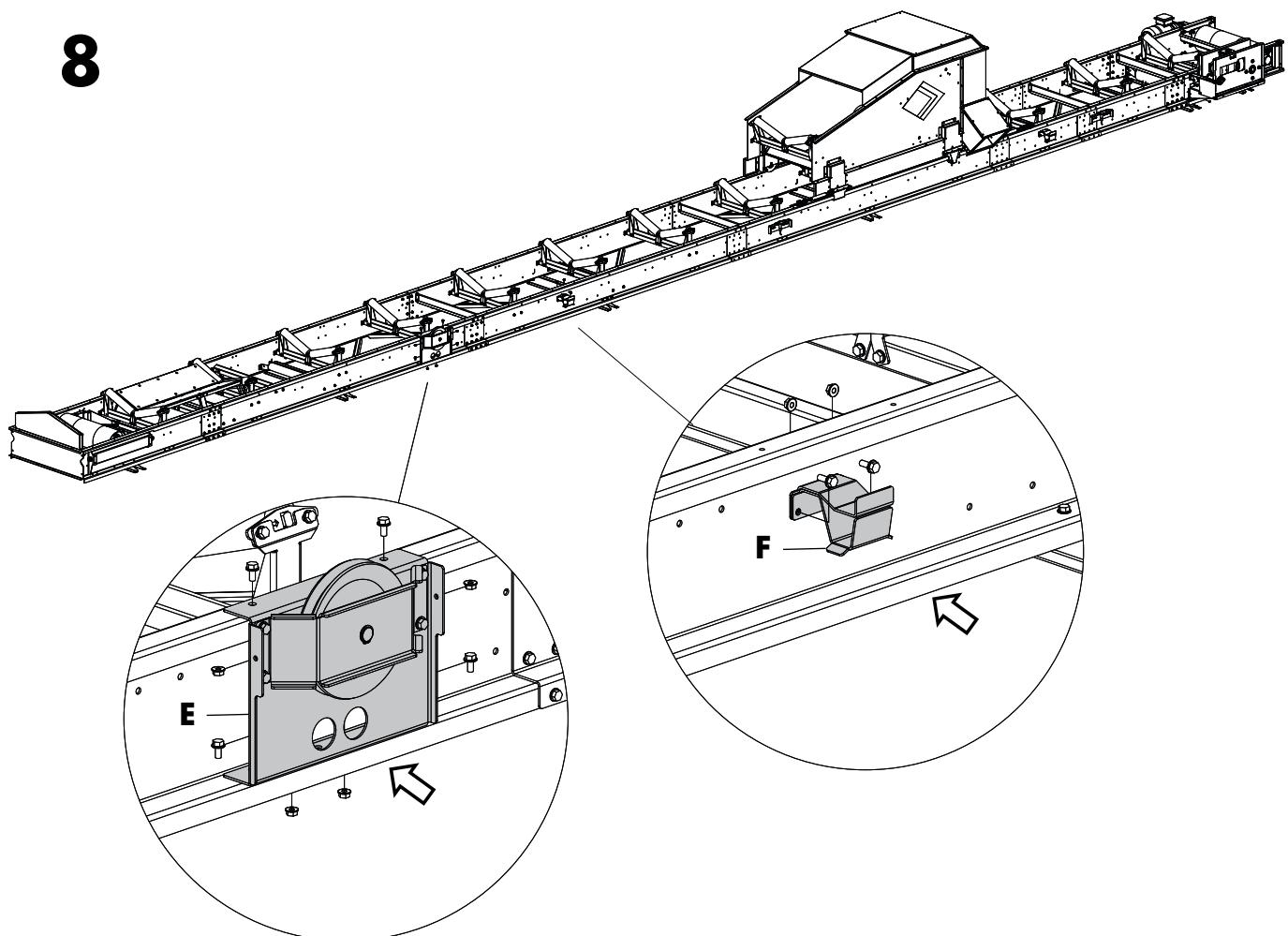
4**5**

6

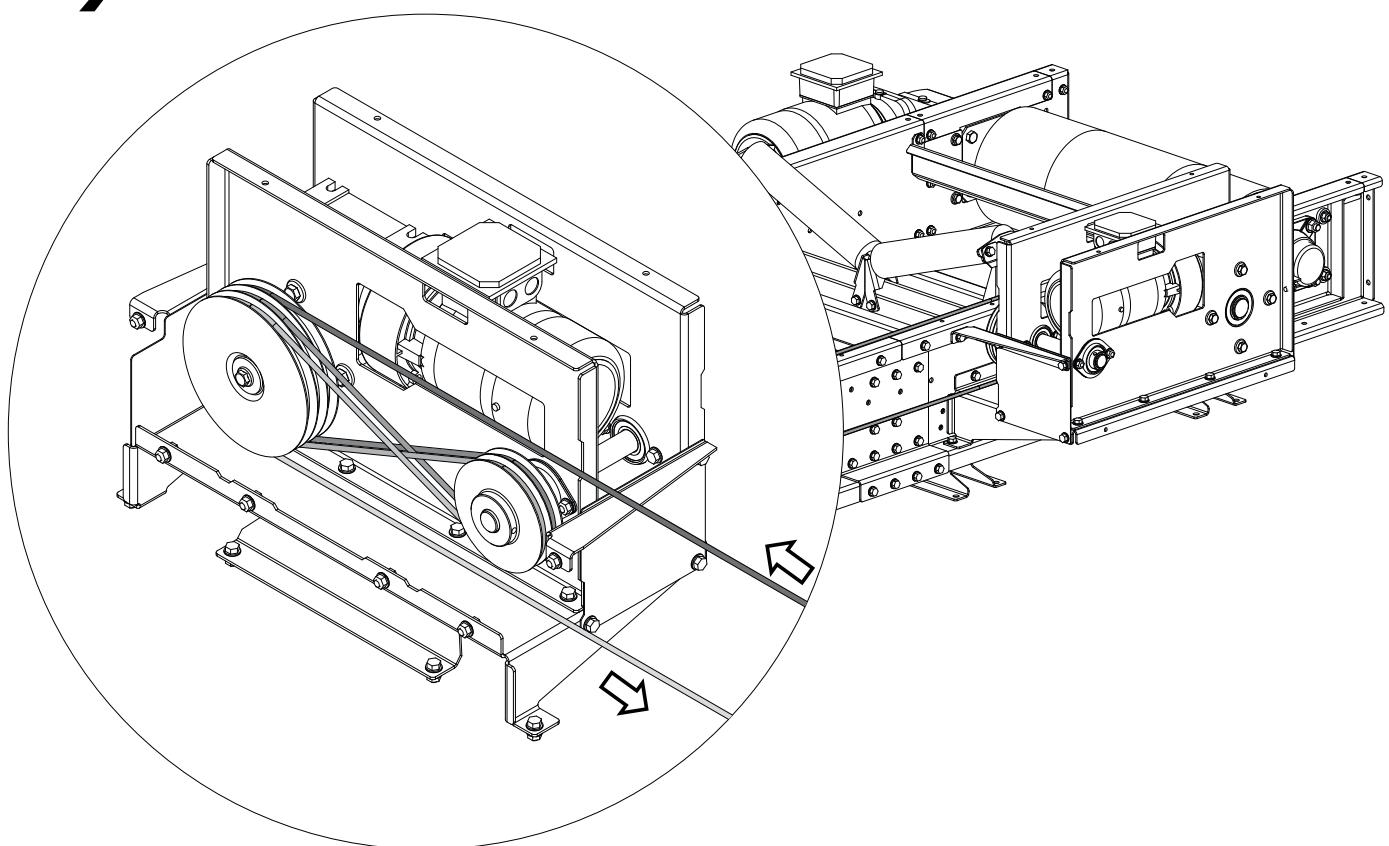
	BTI-400		BTI-500		BTI-650	
	1,5 kW	2,2-4,0 kW	1,5-2,2 kW	3,0-5,5 kW	1,5-5,5 kW	7,5 kW
X Min. (m)	7	9	7	8	8,5	9,5
Y Min. (m)	1,8		1,8		1,8	
Z Min. (m)	3,8		3,8		3,8	

7

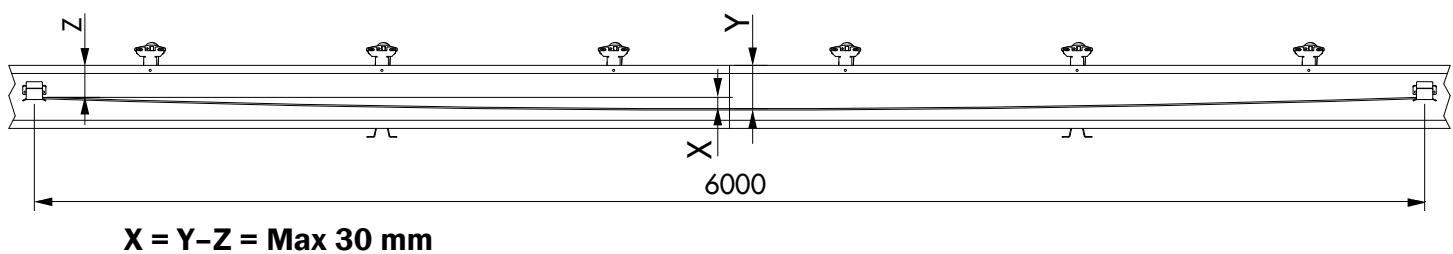
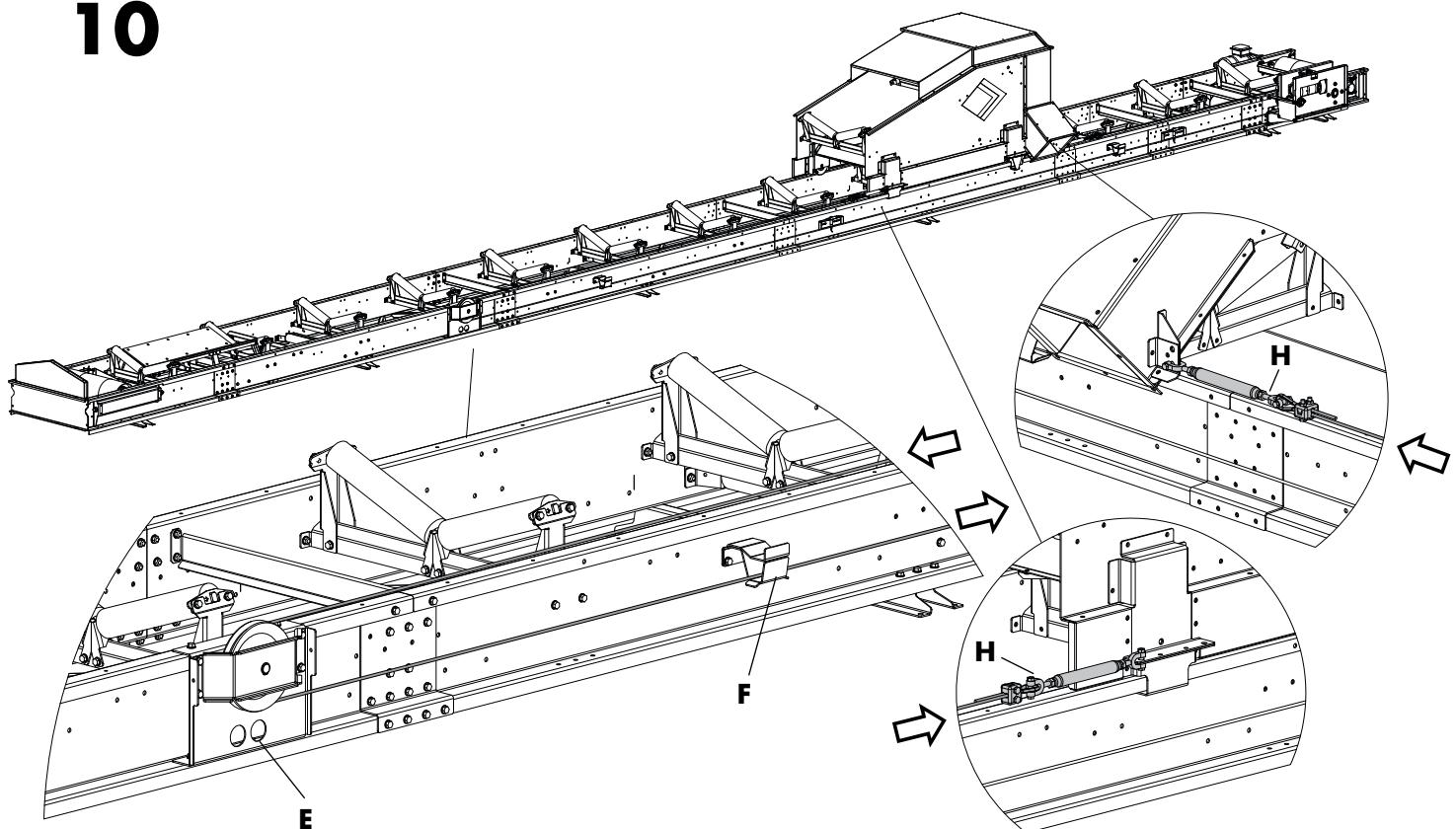
8



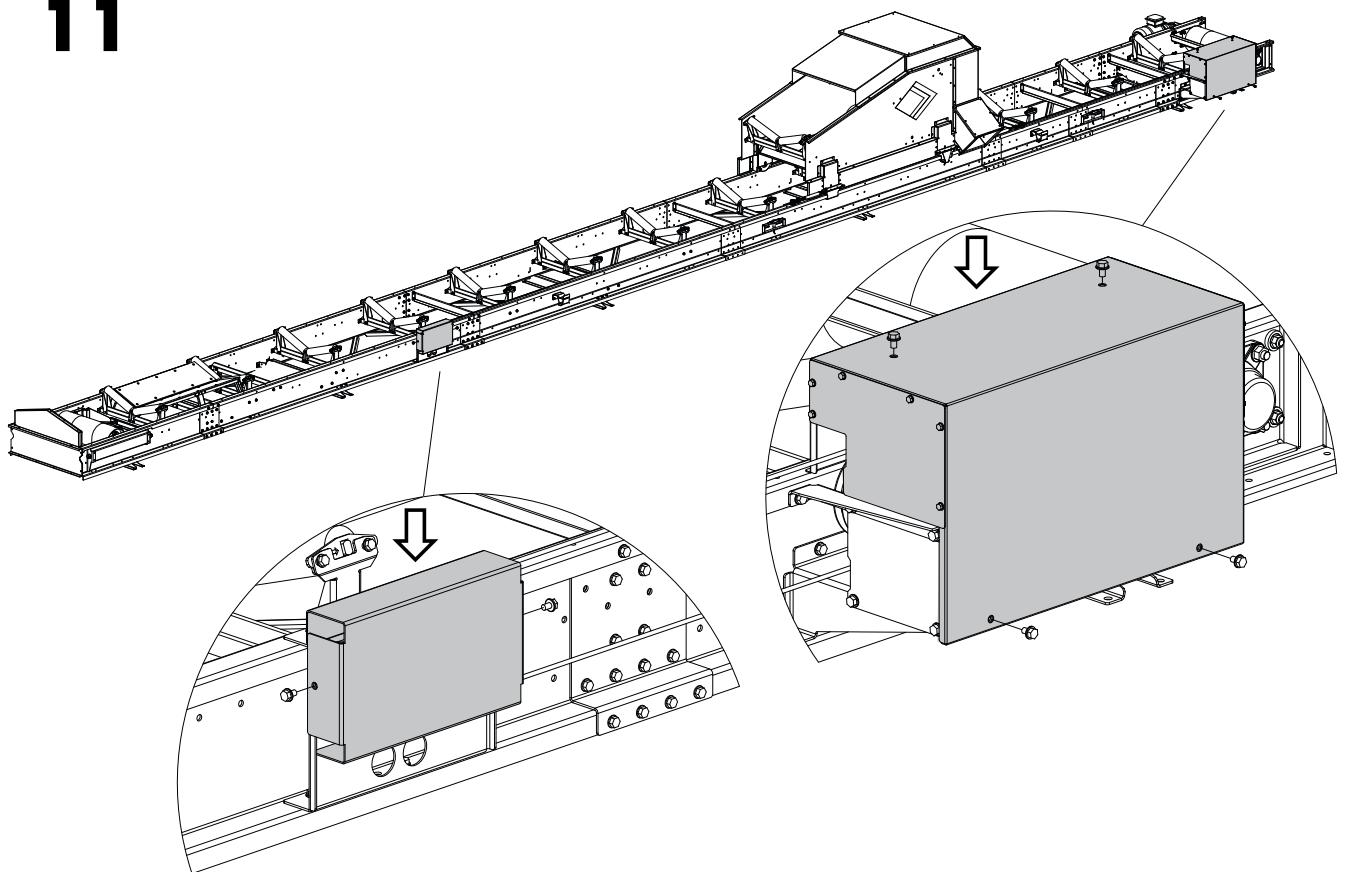
9



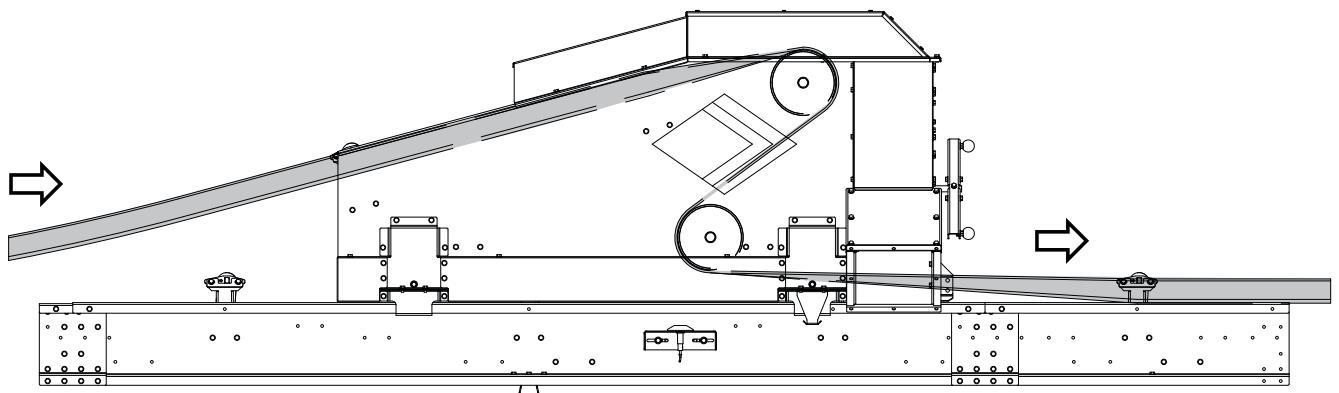
10



11



12





SKANDIA
ELEVATOR

SKANDIA ELEVATOR AB

KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIAELEVATOR.COM
WWW.SKANDIAELEVATOR.COM